



Segnalazioni/Informes/Rapports/Reports

(Alan Bleakley and Shane Neilson, *Poetry in the Clinic: Towards a Lyrical Medicine*, London-New York, Routledge, 2022, 294 pp. ISBN 978-1-0320-4724-9)

This volume illustrates the therapeutic potential of poetry for both patients and caregivers within the medical field. First, drafting poems offers a cathartic release, enabling patients to express feelings they might otherwise find difficult to articulate due to confusion or fear of judgment. Meanwhile, the subsequent reworking of poetry, a deeply thoughtful process that aims to accurately capture experiences, emotions, or memories, can provide them with insight.

Second, scholars in the field of Medical Humanities have recognised that poems written by patients about their illnesses offer valuable insights for healthcare professionals beyond the initial diagnosis. The poet Rose Bromberg observes that such poems foreground the lived experiences of patients, addressing not only the symptoms but also the emotional and experiential aspects of illness, thus enhancing empathy and perspective-taking among care providers (7). Moreover, Bleakley and Neilson demonstrate that the metaphorical, formal, and rhythmic qualities inherent in poetry enable it to challenge received opinions and medical thought. Illness poems from the perspective of ‘patienthood’ have the potential to question and expand the understanding of both lay and medical audiences (xvii).

Finally, poetry can constitute an alternative avenue of expression that differs from the standard language of biomedicine for patients who face the expressive challenges posed by their illnesses (271). Lyric poetry in particular helps bridge the gap between experience and its representation. What cannot be fully conveyed in simple declarative sentences or measured on a scale can be represented “slant” through poetry. Indeed, Emily Dickinson’s exhortation to “Tell all the truth but tell it slant —” encapsulates the essence of poetry writing, where one chooses words “slantwise”, rich in meaning and often surprising, defying expectations (138). (E.O.)



(Grace Nichols, *Passport to Here and There*, Hexham, Bloodaxe Books, 2020, 64 pp. ISBN 978-1-78037-532-8)

Warning: engaging and thought-provoking material with a powerful resonance for a broad audience seeking both personal and intellectual enrichment.

"Passport to Here and There" presents a profound exploration of identity, cultural intersections, Britishness, and politics through fifty-four long poems and sonnets by Grace Nichols. Throughout this collection Nichols weaves her Caribbean/Guyanese heritage ("some of the bright light of small-girl days" p.73) with her British experiences ("like so many overturned black taxi cabs" p.20), crafting a rich tapestry of sensory imagery and lyrical rhythm while thoroughly embracing themes of migration, displacement and belonging ("Not seen. But there –" p.43). Furthermore, this work can be characterized both as intimate and expansive, as Nichols' evocative language bridges the gap (p.72) between personal and collective histories (p.43), as well as between the natural and urban landscapes of England ("There is much in life to be sorry about. / Pressing against a bicep isn't one of them. p.58). (E.M.)

(Daniela Catrileo, *Chilco*, Seix Barral, Santiago de Chile, 2023, 252 pp. ISBN 978-956-6173-78-6)

Chilco, también conocido como fucsia silvestre, es un arbusto siempre verde endémico del sur de Chile y de Argentina, pero también es el nombre de la isla ficticia donde Mari, la narradora protagonista de la novela, termina mudándose con su compañera, Pascale, de donde es originaria. La primera mitad de la narración, repleta de saltos temporales, rememoraciones, cavilaciones y textos anexos como glosario de palabras quechua y mapuches y citas de otras fuentes documentales, se concentra en la vida cotidiana de la pareja en ciudad Capital, un polo urbano sin nombre propio que funciona como metonimia de tantos otros centros metropolitanos de América Latina afectados por los mismos problemas sociales, políticos, culturales y económicos.

Apuntando con una sutileza inteligente y certera a la voracidad del sistema liberal y a la vigencia de lo que Alonso Quijano llama como colonialidad del poder, *Chilco* aborda temas como la crisis inmobiliaria, los desastres naturales derivados de la explotación del suelo, los abusos de poder sobre la población, el racismo, la diversidad cultural, la sobrevivencia en un contexto de precariedad absoluta y, de manera transversal a toda la obra, el problema del desarraigó y de la pertenencia que se refleja concretamente en la importancia que adquieren dentro de la narración los espacios habitados.

En la segunda parte de la novela, el aspecto espacial cobra aún más relevancia porque determina el cambio de dirección de las vidas de Mari y Pascale y consolida la atmósfera de melancolía unida a una esperanza reverberante como destellos de luz en el mar que se entrelaza durante toda la narración. Si se tuviera que definir el tono que caracteriza la novela, este es sin duda el de la ternura y el de la delicadeza, porque aun cuando se



relatan hechos terribles, prevalece la salida del ensimismamiento para establecer alianzas amorosas con los otros. (F.P.)

(Giovanni Ziccardi, *Dati Avvelenati*, Milano, Raffaello Cortina editore, 2024, 352 pp. ISBN 978-88-3285-611-8)

Come recita il sottotitolo di questo volume scritto da Giovanni Ziccardi, "truffe, virus informatici e falso online" sono oggetto di una interessante operazione informativa che ha lo scopo di fornire una solida base di competenze tecniche e terminologiche al lettore-utente attraverso un approccio chiaro e coinvolgente a questioni come le frodi con finestre pop-up o il *phishing*, i raggiri legati ai giochi online (quiz, concorsi, ricerca di talenti...), la truffa del premio, dei finti investimenti in criptovalute o del nipote in disgrazia, gli attacchi digitali e il *crime-as-a-service*, lo *spyware* mobile e molto altro. Intervallare nozioni specialistiche a una copiosa filmografia a tema *cyber crime* rientra nello stile divulgativo dell'autore che arricchisce la trattazione con numerosi esempi di incidenti e casi pratici che (ahinoi) potrebbero accadere/sono accaduti a noi utenti sprovvveduti, incauti e – soprattutto – mal informati. Per sopperire a questa mancanza di cultura della sicurezza digitale degli utenti-lettori Ziccardi dedica un'intera sezione del suo volume alle azioni da intraprendere per "Proteggersi" (parte quarta), alla luce della consapevolezza che "nella vita reale [sono] molto più comuni gli incidenti di sicurezza generati da problemi e soggetti *interni* più che gli attacchi esterni di criminali malintenzionati che, sovente, approfittano proprio di queste vulnerabilità non generate da loro per agire con efficacia e senza particolare sforzo." (p.203) EM

(Nicolas Mahler, *A tutto Kafka*, traduzione di Matteo Galli e Franziska Peltenburg-Brechneff, Firenze, Edizioni Clichy, 2024, 128 pp. ISBN 979-125-551-097-0)

Tra le numerose pubblicazioni che, nell'anno del centenario della sua morte, sono state dedicate a Franz Kafka spicca per originalità *A tutto Kafka* di Nicolas Mahler, famoso fumettista austriaco, già autore di vari adattamenti di classici della letteratura tedesca (e non solo). L'opera, a cavallo fra biografia, antologia e graphic novel, ripercorre la vita dello scrittore praghes, alternando testi, citazioni e piccole vignette. Sono in particolare quest'ultime, con il loro tratto stilizzato, quasi nervoso, molto somigliante a quello dello stesso Kafka, il valore aggiunto del volumetto: i disegni di Mahler riescono infatti a dare perfetta espressione all'enigmaticità grottesca ma anche all'ironia e comicità straniante, insomma a quell'aspetto che per l'appunto definiamo kafkiano, dei personaggi e della scrittura del grande autore. Il quadro che risulta infine non è un mero ritratto 'fedele' bensì un panorama performativo della biografia e dell'opera di Kafka che lo rende vivo come non mai. (A.G.)



(Nicholas Padamsee, *England is Mine*, 2024, London, Serpent's Tail, 328 pp. ISBN 978-1-80081-951-1)

"I'm English! I'm English-Iranian! I'm Aryan!" (p.314), therefore *England is Mine*.

Nicholas Padamsee, *Observer's* best novelist for 2024, offers a compelling exploration of nationalism, identity formation and cultural conflicts -in other words what is left of the Englishness in contemporary London- through a nuanced portrait of David and Hassan, two English young adults whose destiny is ruinously intertwined. Without any doubts, H. Kureishi would define these two characters as "born and bred, *almost*" but something has changed, and has been changing, in London in recent times as far as 2nd/3rd/4th generation immigrants are concerned. And this *something* is worth being investigated through the cleverly arranged dissection by N. Padamsee in his masculine coming-of-age début novel. Interspaced with social media conversations and Fortnite sessions, Padamsee's novel deals with themes of bullyism, Islamophobia, cultural heritage and right-wing online radicalisation while providing a resonating and reflective mirror on modern British (Western?) society and bridging personal and collective struggles in contemporary multicultural London (Western world?).

"That's teenage hormones. But some of the things you said. What you seem to think.
That's more serious. I was embarrassed hearing you"-

" You think I'm islamophobic?"

"..."

"You think I'm scary? Dangerous? Monstrous? Is that it?"

"I think you are young and you have"-

"I am eighteen!" (...)

"I just don't understand where this hate come from," Mum says.

"Life." (p.177)

(E.M.)

(Il giorno è ancora lontano, regia di Giacomo Ferraù – Campo teatrale, Milano
<https://www.campoteatrale.it/>)

Nella *Author's Apology* di "Mrs Warren's Profession" (1902) GB Shaw si prefigge lo scopo di convincere "even London" (corsivo mio) a portare "its conscience and its brains with it when it goes to the theatre, instead of leaving them at home". Coscienza e cervello saranno indispensabili per apprezzare il polifonico spettacolo "Il giorno è ancora lontano", pièce inizialmente pensata come saggio del corso di perfezionamento di Campo teatrale 2023/2024 sull'attuale conflitto russo-ucraino, ma che aspira a diventare un momento informativo per la città di Milano e un sostegno per la comprensione (non solo emotiva) della contemporaneità durante la stagione teatrale 2024-2025. Senza alcun dubbio, concorrono a decretare l'efficacia performativa di questo spettacolo una regia brillante e creativa a cura di Giacomo Ferraù, uno stile recitativo serrato ma al contempo profondo, un piccolo palcoscenico colmo di attori in erba e un susseguirsi di



intensi pianti/sospiri/dubbi/rivelazioni/momenti di disperazione/amori. Durante il climax finale una giovane attrice ucraina si chiede: "Che cosa è un teatro?" La risposta che fornisce a sé stessa e al pubblico è una chiave di volta dell'intero testo, pur pronunciata senza speranza: "Forse è questo un luogo dove ricordare." Ricordare la barbarie della guerra armata, certo, e commemorare i soldati in battaglia e tutti quei "danni collaterali" senza volto: amici, amanti, compagni, parenti, vicini di casa... Ma il teatro è anche il luogo del fare cultura stratificando storie (s minuscola) per comprendere e riflettere in maniera critica sulla Storia (S maiuscola), come questo spettacolo ci aiuta a fare. (E.M.)

(Giuseppe Previtali, *Che cosa sono le digital humanities*, Roma, Carocci, 2022, 111 pp.
ISBN 978-88-290-1753-9)

Questo agile volume andrebbe letto prima di un'altra recente, ma più ampia, pubblicazione di Carocci sul tema delle digital humanities: *Digital Humanities. Metodi, strumenti, saperi* a cura di Fabio Ciotti (2023). Benché conciso, il testo di Giuseppe Previtali costituisce un'introduzione rigorosa e multidisciplinare a un campo di studi in continua espansione, ma che solo da poco ha trovato spazio nell'offerta didattica dell'accademia italiana. I cinque capitoli che lo compongono delineano il profilo delle digital humanities presentandone i concetti e assunti di base nella loro applicazione pratica in contesti progettuali specifici. Ad esempio, la descrizione del progetto *Hiroshima Archive* illustra cosa sia un'iniziativa di *deep mapping*, vale a dire la tecnica per interrogare e visualizzare dati spaziali che offre un nuovo modo di esplorare territori e narrazioni partendo da una varietà di fonti, concretizzandosi in una sorta di montaggio multimediale su mappa. Nel caso di *Hiroshima Archive*, gli utenti possono visualizzare su una mappa di Hiroshima del 1945 infografiche sugli effetti dell'esplosione nucleare o accedere alle testimonianze scritte o filmate dei superstiti, a lungo nascoste dalla censura imposta dalle autorità di occupazione (64-65). Invece, il riferimento al progetto *CineRicordi* assiste Previtali nel ribadire l'importanza di adottare un approccio rispettoso della pluralità e dell'inclusività, sia nell'oggetto della ricerca sia nel design dell'interfaccia, in modo che le tecnologie digitali si integrino con le discipline umanistiche per narrare il passato e il presente in modo accessibile e partecipativo (95-98). Le digital humanities vanno intese soprattutto come una forma di riflessione sulle implicazioni culturali e sociali connesse all'uso delle nuove tecnologie. Chi opera in quest'ambito non può assumere acriticamente concetti e termini molto in voga quali 'algoritmo' o 'data visualization', né un atteggiamento autoritario nei confronti degli utenti. Come osserva Previtali (8), ogni progetto non deve prescindere da una riflessione preliminare che ne guida la struttura e le azioni. E proprio in virtù di questa tensione alla metariflessione e della consapevolezza della non neutralità dei dati, le digital humanities emergono oggi come una dimensione cruciale del sapere contemporaneo. (E.O.)



(Laura Imai Messina, *Le vite nascoste dei colori*, Milano, Einaudi, 2023, 352 pp. ISBN 978-88-06-24928-3)

Nel romanzo *Le vite nascoste dei colori*, Laura Imai Messina intreccia le vite di Haruka e Taichi con la vivida presenza dei colori che li circondano, trasformando il tema cromatico in un filo conduttore delicato e potente. La narrazione si sviluppa su un equilibrio raffinato tra trama e simbolismo cromatico, dove i colori non sono semplici ornamenti, ma diventano autentici veicoli di significato culturale e psicologico.

Messina ambienta la storia in un Giappone contemporaneo, un luogo che, pur radicato nelle sue tradizioni, si apre a riflessioni universali sulla condizione umana, sul dolore e sulla ricerca di senso. Attraverso le vicende di Haruka e Taichi, figure che vivono ai margini della società, l'autrice esplora le dinamiche di appartenenza e alienazione, mettendo in luce l'importanza delle periferie non solo geografiche, ma anche emotive e sociali.

La capacità di Messina di intrecciare narrazione, arte e psicologia rende quest'opera un contributo significativo per chi desidera esplorare realtà spesso trascurate o marginalizzate, offrendo una prospettiva profonda e sensibile sulla complessità dell'esperienza umana. (C.D.M.)

(Eshkol Nevo, *Legami*, Milano, Feltrinelli, 2024, 224 pp. ISBN 978-88-07-01318-0)

Nel volume *Legami*, Eshkol Nevo si confronta con le complessità delle relazioni umane attraverso una serie di racconti che esplorano le connessioni affettive e le sfide personali. Ogni storia, dall'intimità dei legami familiari alla fragilità delle relazioni amorose, offre una riflessione profonda su come le convenzioni sociali e i desideri individuali si intreccino e si scontrino.

La traduzione italiana di Raffaella Scardi riesce a mantenere intatta la sottile profondità emotiva e la ricchezza della narrazione originale, permettendo ai lettori di entrare in sintonia con le sfumature delle storie di Nevo. Attraverso racconti che trattano temi come l'amicizia, la passione e le scelte di vita, *Legami* mette in luce le dinamiche dei legami umani e le tensioni che emergono ai margini delle norme sociali.

Il linguaggio evocativo esplora le complessità delle relazioni personali, invitando i lettori a riflettere su quanto le nostre vite siano influenzate dai legami che costruiamo e dalle convenzioni che sfidiamo. Questo volume rappresenta un'esplorazione delle sfide e delle contraddizioni nei rapporti umani, offrendo una prospettiva profonda e coinvolgente sulla natura delle connessioni che ci definiscono. (C.D.M.)



(Xia Jia, *Festa di primavera. Antologia di racconti brevi*, traduzione di Gabriella Goria, Alessandro Montana e Aurora Nori, revisione dal cinese di Chiara Rizzo, Roma, Future Fiction, 2019, 127 pp. ISBN 978-883-207-703-2)

Future Fiction è un progetto editoriale da tenere d'occhio, che pubblica narrativa di fantascienza dal mondo, con traduzioni da numerose lingue e un interesse particolare verso la fantascienza cinese. I racconti della scrittrice contemporanea Xia Jia selezionati per questa raccolta sono un'immersione in vite lontane ma allo stesso tempo molto vicine, in cui ci si immedesima e ci si perde: voci delicate, tristi e riflessive, commoventi e a volte piene di speranza, nonostante i mondi distopici che fanno riflettere sul nostro presente, tra collasso climatico, differenze generazionali, tradizioni che cambiano e nuove tecnologie. A conclusione della raccolta troviamo un saggio, sempre di Xia Jia, con interessanti riflessioni sulla fantascienza cinese 'di nuova generazione' e del contesto in cui si è sviluppata a partire degli anni '90. Colpiscono anche le dediche e brevi note dell'autrice poste alla fine di alcuni racconti, che danno importanza alla vita quotidiana e ai piccoli cambiamenti di tutti i giorni: "i più veri e allo stesso tempo i più fantascientifici" (102). (I.V.)

(Morena Pedriali Errani, *Prima che chiudiate gli occhi*, Roma, Giulio Perrone, 2023, 222 pp. ISBN 9788860047151)

Morena Pedriali Errani è una scrittrice e attivista sinta italiana. *Prima che chiudiate gli occhi* è un romanzo ispirato alle vicende reali della sua famiglia, fatta di sinti circensi che hanno vissuto la persecuzione nazifascista, e della nonna partigiana, Fiammetta Pedriali. La narrazione non si concentra tanto sullo svolgimento della trama, che pure arriva al lettore come reale e dolorosa, quanto sull'interiorità della protagonista, la sua sofferenza e la sua lotta, l'orgoglio delle proprie radici e il tentativo di sentirsi viva in un mondo che la vuole cancellare. E proprio per onorare le proprie radici, l'autrice intervalla capitoli in cui la storia prosegue ad altri in cui vengono riportati racconti della tradizione sinta: storie che la protagonista ha sentito a ripetizione dal padre e dal resto della famiglia, e che le rimangono impresse anche quando è lontana da loro. È un libro che si legge tutto d'un fiato, che rimane nel profondo e che si rilegge per ricordare ogni metafora, ogni immagine, ogni suono. (I.V.)